

THE
CANADIAN
JOURNAL
OF
LINGUISTICS



LA
REVUE
CANADIENNE
DE
LINGUISTIQUE

42(3) : 253–378

Canadian Linguistic Association
Association canadienne de linguistique

SEPTEMBER

1997

SEPTEMBRE

Canadian Journal of Linguistics

Revue canadienne de linguistique

Editor/Rédactrice

Anne Rochette, Université du Québec à Montréal

Co-editor/Co-rédactrice

Heather Goad, McGill University

Book Review Editors/Rédactrices des comptes rendus

Patricia Balcom and/et Gisèle Chevalier, Université de Moncton

Associate Editors/Rédacteurs adjoints et Rédactrices adjointes

Michael Dobrovolsky, University of Calgary

Carole Paradis, Université Laval

Donna Gerds, Simon Fraser University

Shana Poplack, University of Ottawa

Christine Tellier, Université de Montréal

The *Canadian Journal of Linguistics* is the official publication of the Canadian Linguistic Association.

Manuscripts of articles (four copies) should be sent to the editor:

Anne Rochette, Dép. de linguistique, UQAM

C.P. 8888, Succ. Centre-Ville, Montréal, Qc H3C 3P8 CANADA

(514) 987-3000, ext./poste 3208

cjlrc1@er.uqam.ca

La *Revue canadienne de linguistique* est l'organe officiel de l'Association canadienne de linguistique.

Faites parvenir les manuscrits d'articles (en quatre exemplaires) à la rédactrice :

Books for review and manuscripts of book reviews (two copies) should be sent to the book review editors:

Patricia Balcom/Gisèle Chevalier, CIL/RCL, Faculté des Arts, Université de Moncton

Moncton, N.-B. E1A 3E9 CANADA

(506) 858-4236 or/ou 4054

cjlrc1@umoncton.ca

Faites parvenir les livres à recenser et les comptes rendus de livres (en deux exemplaires) aux rédactrices des comptes rendus :

For information on submitting manuscripts, please consult the style sheet published in issue 41(1) of the journal.

The *Canadian Journal of Linguistics* is published four times a year by the University of Toronto Press Inc., in March, June, September, and December. Typesetting is by the Carleton Production Centre. Publication of this journal is made possible by a grant from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Publications Mail Registration No. 7201. **Canada Post:** send address changes to University of Toronto Press Inc., Journals Division, 5201 Dufferin St., North York, ON M3H 5T8. **US periodical postage paid at Buffalo, NY. US Postmaster:** send address changes to University of Toronto Press Inc., 250 Sonwil Drive, Buffalo, NY 14225. **US Periodical Class registration number 008817.**

Veuillez consulter le protocole de rédaction publié dans le numéro 41(1) de la revue pour plus d'informations sur la soumission de manuscrits.

La *Revue canadienne de linguistique* est publiée à chaque trimestre par University of Toronto Press Inc., en mars, juin, septembre et décembre. La mise en page est effectuée par le Carleton Production Centre. La publication de cette revue est rendue possible grâce à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

Envoi de publication — enregistrement n^o 7201. **Société canadienne des postes :** Faites parvenir les changements d'adresse à University of Toronto Press Inc., Journals Division, 5201 Dufferin St., North York, ON M3H 5T8. **Aux États-Unis :** Envoi de périodique — enregistrement n^o 008817. Port payé à Buffalo, NY. Envoyez les changements d'adresse à University of Toronto Press Inc., 250 Sonwil Drive, Buffalo, NY 14225.

Printed in Canada.

ISSN 0008-4131

Imprimé au Canada.

Canadian Journal of Linguistics

Revue canadienne de linguistique

42(3) : 253–378

Sept./sep. 1997

ARTICLES

JULIE BRITTAIN

The Conjunct Verb in Sheshatshit Montagnais 253

CARRIE DYCK

Cayuga Accent: A Synchronic Analysis 285

REVIEWS/COMPTES RENDUS

DIONISIUS A. AGIUS

The Arabic Contributions to the English Language: An Historical Dictionary
(Cannon) 323

MARK CAMPANA

Language Contact and Change in the Austronesian World
(Dutton and Tryon, eds.) 325

DENIS DUMAS

Langue, espace et société : les variétés du français en Amérique du Nord
(Poirier, dir.) 327

EDUARDO D. FAINGOLD

Teaching Translation from Spanish to English: Worlds beyond Words
(Lonsdale) 333

MICHELE FOLEY

Grammatical Relations: Theoretical Approaches to Empirical Questions
(Burgess, Dziwirek, and Gerdtts, eds.) 334

ANNE FURLONG

Relevance: Communication and Cognition, 2nd ed.
(Sperber and Wilson) 337

JOHN HEWSON

English in Britain and Overseas: Origins and Development
(Birchfield, ed.) 342

JOHN HEWSON

Blackfoot Dictionary of Stems, Roots, and Affixes, 2nd ed.
(Frantz and Russell) 348

MARIE LABELLE

Anaphores temporelles et (in-)cohérence
(De Mulder, Tasmowski-De Ryck et Veters, dir.) 350

ALAN R. LIBERT

Cognitive Space and Linguistic Case
(Schlesinger) 354

BERT PEETERS	
<i>The Structure of Lexical Variation: Meaning, Naming, and Context</i> (Geeraerts, Grondelaers et Bakema)	358
SIMONE RALALAHARIMANITRA	
<i>Anaphores et pronoms</i> (Kleiber)	362
PAUL SIDWELL	
<i>The Linguistic Relationship between Armenian and Greek</i> (Clackson)	364
MARIE-CLAUDE TRÉVILLE	
<i>Vocabulary, Semantics and Language Education</i> (Hatch and Brown)	366
CLAUDE VANDELOISE	
<i>The Semantics of Prepositions: From Mental Processing to Natural Language Processing</i> (Zelinski Wibbelt, ed.)	368
ABSTRACTS/RÉSUMÉS	373
BOOKS RECEIVED/LIVRES REÇUS	375